

俄罗斯抒情诗选



[俄罗斯抒情诗选 下载链接1](#)

著者:顾蕴璞

出版者:商务印书馆

出版时间:2017-1

装帧:平装

isbn:9787100126977

本书精选17-21世纪约90位诗人的400余首抒情诗。俄国自第一个职业诗人波洛茨基以来至今将近400年抒情诗的代表性作品大体网罗其中，其中既有一流大诗人的杰作，也有一些小诗人的脍炙人口的名篇，抒情诗的各种类型和一些突出的创新（包括部分图像诗）都加以兼顾，并且充分考虑到了各个流派、各种不同风格的抒情诗歌。在选材上以已有定评的经典作品为主，但也适当收录20世纪后期乃至21世纪一些影响较大的诗人及其诗歌。

考虑到书稿的篇幅，即便是十分出色的大诗人，每人也只精选十首诗歌，有特色的诗人，则根据其作品的艺术成就及影响的大小，分别选入1首以上作品。

在对诗歌进行挑选时，编选者首先注重艺术性，因为诗歌是最讲究艺术的作品。其次，也考虑思想、题材方面的创新性。最后，适当考虑诗人及其作品当时的影响（如纳德松在19世纪后期影响很大）。

对于译文的挑选，编选者首先考虑的是翻译中的“信”，即忠实可靠程度，包括对原作思想、情感等的忠实传达，以及在韵律、节奏方面的接近考虑；在此基础上，注意传达的生动、优美与传神。为了更全面也更有新意地体现俄罗斯抒情诗的面貌，编选者还特意翻译了杰尔查文的哲理诗代表作《悼念梅谢尔斯基公爵》、《午宴邀请》，以及维亚泽姆斯基的一些出色的作品，这些都是国内对在俄国久负盛名、影响颇大的名作的首次翻译。

作者介绍:

顾蕴璞，北京大学俄语系著名教授。获中国译协颁发的“资深翻译家证书”。编著《莱蒙托夫全集》、《普希金精选集》、《世界反法西斯文学书系·苏联诗歌卷》、《叶赛宁研究论文集》（合作）、《莱蒙托夫作品精粹》，《俄罗斯白银时代诗选》，译著《圣经故事》、《莱蒙托夫抒情诗选》、《莱蒙托夫诗选》、《普希金抒情诗选》（合作）、《帕斯捷尔纳克抒情诗选》、《苏联当代诗选》（合作）、《叶赛宁诗选》、《叶赛宁书信集》、《叶甫盖尼·奥涅金》（合作），论著《莱蒙托夫》等。曾获中国“鲁迅文学奖”、俄罗斯作协颁发的“高尔基奖状”和“莱蒙托夫奖章”。

曾思艺，文学博士，天津师范大学文学院教授，博士研究生导师，黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心兼职研究员，武汉工程大学客座教授，中国俄罗斯文学研究会理事，中国外国文学教学研究会理事，天津市外国文学学会副会长。

已出版学术著作8部：《五洲撷英赏析》、《文化土壤里的情感之花——中西诗歌研究》、《俄国白银时代现代主义诗歌研究》、《探索人性，揭示生存困境——文化视角的中外文学研究》、《丘特切夫诗歌美学》、《俄苏文学与翻译研究》、《丘特切夫诗歌研究》、《俄罗斯文学讲座——经典作家与作品》（上下）；译著7部：《罪与罚》、《俄罗斯抒情诗选》、《尼基塔的童年》、《屠格涅夫散文精选》、《自然·爱情·人生·艺术——费特抒情诗选》、《迈科夫抒情诗选》、《地下室手记——陀思妥耶夫斯基中短篇小说选》（翻译了《地下室手记》）。和钱中文先生共同编选《陀思妥耶夫斯基精选集》7卷本（上海三联书店出版）。在国内外学术刊物（《外国文学研究》、《俄罗斯文艺》、《国外文学》等）发表论文140余篇。曾独立完成《丘特切夫诗歌研究》、《俄国白银时代现代主义诗歌研究》、《丘特切夫诗歌美学》等多项省部级课题，主持并完成国家社科基金课题《19世纪俄国唯美主义文学研究——理论与创作》（2006），参与省部级、国家级社科项目十余项；曾多次获湖南省、天津市社科优秀成果一等奖。

目录: 前言 俄罗斯抒情诗的发展历程

西梅翁·波洛茨基

酒

白昼与黑夜（组诗）

1. 晨星

2. 正午

3. 傍晚

4. 黑夜

持之以恒

特列佳科夫斯基

恋曲

没有爱情，也没有激情

罗蒙诺索夫

晨思上帝之伟大

夜思上帝之伟大

苏马罗科夫

大海与永恒

别发愁，我的爱人！

美丽的姑娘，别高傲

赫拉斯科夫

小曲

小鸟

勒热夫斯基

斯坦司

十四行诗

杰尔查文
别离
十四行诗
悼念梅谢尔斯基公爵
致君王与法官
各种美酒
午宴邀请
心愿
爱情的诞生
金字塔
时间的长河飞流急淌
德米特里耶夫
一只灰色的鸽子在呻吟
千万种鲜花中
卡拉姆津
秋
欢乐时刻
.....

茹科夫斯基
巴丘什科夫
科兹洛夫
维亚泽姆斯基
雷列耶夫
杰尔维格
普希金
巴拉丁斯基
丘特切夫
柯尔卓夫
奥加廖夫
莱蒙托夫
屠格涅夫
费特
迈科夫
波隆斯基
阿·康·托尔斯泰
谢尔宾纳
涅克拉索夫
尼基京
斯卢切夫斯基
阿普赫京
纳德松
索洛维约夫
福法诺夫
洛赫维茨卡娅
明斯基
梅列日科夫斯基
巴尔蒙特
索洛古勃
吉皮乌斯
勃留索夫
别雷
维·伊万诺夫
勃洛克
玛尔托夫

安年斯基
沃洛申
古米廖夫
阿赫玛托娃
曼德尔施坦姆
戈罗杰茨基
格·伊万诺夫
赫列勃尼科夫
谢维里亚宁
马雅可夫斯基
帕斯捷尔纳克
舍尔舍涅维奇
蒲宁
克留耶夫
克雷奇科夫
叶赛宁
霍达谢维奇
茨维塔耶娃
波普拉夫斯基
扎鲍洛茨基
涅斯梅洛夫
后记
· · · · · (收起)

[俄罗斯抒情诗选](#) [下载链接1](#)

标签

诗歌

俄罗斯

外国文学

外国诗歌

苏俄文学

顾蕴璞

俄国文学

评论

英语李继宏，日语唐月梅，俄语曾思艺。

我的诗篇啊！对于洒遍泪水的世界，你是活生生的见证。你诞生在心灵上暴风雨骤起的不幸时分，你撞击着人的心底，犹如波涛撞击着峭壁。

啊，蓝天，请让我变得美丽，请让我从天界降临人寰，像你一样灿烂澄碧，包罗万象而又恬淡。

还是相当不错的。至少本书呈现顾蕴璞老先生的部分，都是他诸多诗歌译品中质量最高的篇章。两位主编承担了全书八成的译文，间或还有查良铮、苏杭以及部分中青年译者的翻译成果。俄汉对照，诗人介绍也凝练精悍，比较可惜的是因为版权原因，像叶甫图申科、老塔可夫斯基这样的重要诗人未能如愿收录。

有事没事拿出来翻一翻 中俄对照好评

装真好看 内容虽浅尝辄止 但足以管中窥豹

比较全，基本每个诗人都有几首。俄汉对照的，还有诗人照片。封面好看。没事常翻一下

浅尝辄止也是喜悦。俄罗斯文学真滋养心灵。

只读了十多首以前没见过的诗人的诗 真是好啊 且未感染现代诗的晦涩不通 好书好书
只是可惜由于版权未曾收入1966后诗人的近百首诗歌 唉 版权真是把双刃剑

顾蕴璞老师和飞白老师译得太好了

看的难受，时间跨度太长，人类却思来想去就是那些事，看的那些景，用着近似的言语，仿佛被编程了似的。个人感受来看，出彩的诗篇也很少，不知是翻译问题还是

当你哽咽着书写诗篇，越来得偶然，越显得真切。

书的封面让我想到了凤姐出场时的服饰。

市面上俄国文学及俄语普及的书太少了，导致我面对这样垃圾的翻译都可以多给一星。然而这至少是一个好的开始，我们的街道上也终会有节日！

粗阅一遍，最喜欢的是马雅可夫斯基的讽刺诗，真的很有意思。

曾老师好像在研究俄国抒情诗方面有很多作品，但他翻译的这些诗，我不可以。。

[俄罗斯抒情诗选 下载链接1](#)

书评

[俄罗斯抒情诗选 下载链接1](#)